



**Конвенция  
о ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.  
GENERAL  
15 March 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: English

**КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации  
всех форм дискриминации в отношении женщин

Вторые периодические доклады государств-участников\*  
Нидерланды\*\*

(Остров Аруба)

\* Первоначальный доклад, представленный правительством Королевства Нидерландов, см. CEDAW/C/NET/1, CEDAW/C/NET/1/Add.1, CEDAW/C/NET/1/Add.2 и CEDAW/C/NET/1/Add.3; его рассмотрение Комитетом см. CEDAW/C/SR.239 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 38 (A/49/38), пункты 245—317.

\*\* Настоящий документ воспроизводится в том виде, в каком он был получен.

**КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН;  
ВТОРОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД АРУБЫ**

ДЕКАБРЬ 1997 г.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Введение .....	4
Статьи 1—3 Правовые и политические меры .....	5
Статья 5 Стереотипы .....	10
Статья 6 Торговля женщинами и проституция .....	13
Статья 7 Общественная и политическая жизнь .....	14
Статья 10 Образование .....	16
Статья 11 Занятость .....	27
Статья 12 Здоровоохранение .....	33
Статья 13 Экономическая и социальная жизнь .....	41
Статья 15 Равенство перед судом и перед законом .....	43

### Введение

Настоящий доклад представлен во исполнение статьи 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и в соответствии с директивами КЛДЖ. Второй периодический доклад охватывает период с января 1993 по июнь 1997 года. Он был подготовлен Арубским комитетом по правам человека, состоящим из представителей различных правительственных департаментов, в сотрудничестве с недавно созданным Бюро по делам женщин и в консультации с соответствующими неправительственными организациями.

Темы, которые рассматривались в предыдущем докладе и которые остались неизменными в течение периода, охваченного настоящим докладом, не комментируются. Часть 1 предыдущего доклада Арубы, которая содержит общую информацию об Арубе, в настоящее время дополнена в Основном документе Арубы HRI/Core/I/Add.68.

### **Статьи 1—3: Правовые и политические меры**

В соответствии с рекомендациями, сделанными Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин после рассмотрения первого доклада Королевства, можно сообщить следующие сведения о создании национального механизма.

#### **Национальное бюро по делам женщин**

В августе 1995 года был проведен национальный симпозиум на тему “Женщины на пути в XXI век”. Симпозиум был организован под эгидой министерства здравоохранения, социальных дел, культуры и спорта для того, чтобы положить начало широкой дискуссии о положении женщин в арубском обществе. Рекомендации, сделанные на этом симпозиуме, имели целью послужить руководством для проведения политики в отношении женщин.

Результаты национального симпозиума были одним из факторов, которые привели к созданию Бюро по делам женщин (подчиняющегося Департаменту по социальным делам) в связи с Международным женским днем (8 марта 1996 г.). Во время открытия министерство здравоохранения, социальных дел, культуры и спорта представило доклад об учреждении Бюро по делам женщин. В части 1 этого доклада учреждение Арубского бюро по делам женщин рассматривается в международном и историческом контексте. В части 2 рассматриваются практические аспекты учреждения Бюро, а в части 3 предлагается основа для разработки конкретных проектов. Целью Бюро является разработка и координация политики. Его круг ведения предусматривает:

- выделение случаев неравенства между полами и предложение мер политики с целью изменения положения;
- запросы о проведении, в случае необходимости, исследований в поддержку разработки этих мер политики;
- инициацию и координацию проектов по осуществлению этих мер политики;
- предоставление информации и просвещение женщин по вопросам мер политики в отношении женщин в целом с целью изменения негативного образа женщины, связанного с различием между полами;
- участие в региональных и международных изменениях, касающихся положения женщин, и постоянная осведомленность о них.

#### **Национальный совет по делам женщин**

Для поддержки Бюро по делам женщин министр здравоохранения, социальных дел, культуры и спорта 8 сентября 1996 г. создал Национальный совет по делам женщин. Совет, члены которого являются специалистами в целом ряде областей, консультирует министра как по его просьбе, так и по собственной инициативе и действует как канал связи с министром в отношении выявленных в обществе проблем.

#### **Региональное сотрудничество**

В целях поощрения регионального сотрудничества 11 мая 1996 г. в Парамарибо министрами трех стран, ответственными за политику в отношении женщин, был подписан Документ о сотрудничестве в области гендерной политики между Нидерландскими Антильскими островами, Республикой Суринам и Арубой. Целью этого Документа является поощрение регионального сотрудничества в проведении гендерной политики в дополнение к существующей национальной политике каждой страны. Основной задачей является расширение прав женщин как основы для осуществления политики в областях

благополучия, семьи, а также гуманитарной политики. В июле 1996 года предложения о региональном сотрудничестве были сведены в Региональную программу действий.

Сотрудничество включает:

- организацию курсов по повышению осознания различий между полами в целях более глубокого осознания гендерных проблем всеми слоями населения;
- инициацию и поддержку получения углубленных знаний в области различий между полами и развития;
- поощрение подготовки женщин в рамках специальных программ, например профессиональной подготовки для женщин на национальном уровне;
- обмен ноу-хау и практическим опытом в области преодоления нищеты, особенно среди женщин;
- принятие скоординированного подхода к борьбе с насилием в отношении женщин и в предоставлении помощи жертвам;
- поддержку культурных и спортивных мероприятий для женщин и стимулирование обменов между тремя странами в этих областях;
- формулирование единого подхода к программам действий в интересах женщин, а именно Региональной программе действий для женщин Латинской Америки и Карибского бассейна, 1995—2001 годы, и Пекинской платформе действий;
- организацию и поощрение исследований всех аспектов гендерной политики;
- поддержку программ международного характера в тесном сотрудничестве с другими странами, штаб-квартирой ЭКЛАК/ООН в Сантьяго, Чили, субрегиональным отделением в Порт-оф-Спейн и другими международными организациями.

Соглашение о сотрудничестве между тремя странами было заключено на три года. По окончании этого срока на основе результатов последней годовой оценки будет принято решение о его продлении. В контексте регионального сотрудничества уже осуществлены различные проекты, которые будут рассмотрены ниже в связи с соответствующими статьями настоящего доклада.

#### **Сотрудничество в рамках Королевства**

Проект, известный как НАН (Нидерландские Антильские острова, Аруба и Нидерланды), был учрежден в 1996 году по инициативе различных учреждений в сфере благополучия и женских организаций. Целью этого проекта является обеспечение постоянного обмена информацией между правительственными и неправительственными учреждениями по вопросам благополучия в составных частях Королевства в областях помощи, образования и профессиональной подготовки для женщин и эмансипации женщин. В связи с осуществлением этого проекта социальные работники и другие лица, занимающиеся помощью женщинам на Нидерландских Антильских островах и Арубе, посетили Нидерланды с 13-дневным рабочим визитом в ноябре 1996 года. Целью был обмен идеями и информацией о разработке методов, проектов и мер политики, с тем чтобы выработать новаторский подход к проблеме различий между полами. Аруба направила двух служащих неправительственной организации «Фонд для женщин в бедственном положении» и двух служащих Секции жизни и семейных трудностей и Секции семейных консультаций Департамента социальных дел. Были заключены специальные рабочие соглашения, в частности о создании на Арубе центра кризисных ситуаций и приема подвергшихся избиению женщин с целью оказания помощи.

### **Препятствия**

Упомянутые выше институционные изменения представляют собой первый шаг в процессе создания национального механизма. Несмотря на рост осознания проблем женщин и различий между полами, следует отметить, что представляется сложным предпринять процесс “выравнивания” в рамках государственного сектора. В этом отношении Бюро по делам женщин еще предстоит сыграть важную роль в обеспечении информацией и повышении осознания проблемы.

В первом докладе КЛДЖ отмечалось, что еще существуют области права, где женщинам предоставляется неравный режим или они поставлены в еще более неблагоприятное положение и ущемлены в правах. Департаментом по вопросам законодательства был составлен подробный перечень дискриминационных правовых положений. Предусматривается, что Бюро по делам женщин в консультации с соответствующими правительственными департаментами должно поощрять пересмотр этих законодательных положений и наблюдать за его осуществлением. Для того чтобы повысить осознание общественностью наличия этих дискриминационных положений, Бюро на регулярной основе обеспечивает материалами средства массовой информации.

Ожидается, что многие дискриминационные положения будут пересмотрены, когда будет принят новый Гражданский кодекс Нидерландских Антильских островов и Арубы.

### **Новый Гражданский кодекс Нидерландских Антильских островов и Арубы**

Совместная комиссия по пересмотру Гражданского кодекса в составе юристов Нидерландских Антильских островов и Арубы была создана в 1993 году. В целях оказания помощи Комиссии Нидерландами был направлен ряд лекторов и профессоров в рамках программы технического сотрудничества (КАБНАА).

Проект государственного закона, содержащий текст Книги 1 (семейное право и право лиц), имеет большое значение для существующего договора. За последние пятнадцать лет на семейное право и право лиц оказали большое влияние документы в области прав человека, в частности Европейская конвенция по правам человека и Международный пакт о гражданских и политических правах. Прецедентное право Европейского суда по правам человека также имеет обязательную силу для Арубы. Проект закона предусматривает нижеследующие изменения.

#### Снижение возраста совершеннолетия до 18 лет

Все больше и больше стран устанавливают возраст совершеннолетия с 18 лет. В тех случаях, когда большое число людей перемещается между странами, например между Нидерландами и Арубой, имеющиеся различия в возрасте совершеннолетия могут создать практические трудности. Снижение возраста совершеннолетия в Нидерландах (в 1987 г.) не встретило никаких серьезных возражений. Предлагается, чтобы обязанность родителей содержать своих детей была сохранена до достижения детьми 21 года.

#### Замена выражения “родительская власть”

Выражение “родительская власть” должно быть заменено выражением “ответственность родителей”. Ответственность, которую родители несут в отношении своих детей, всегда будет называться ответственностью родителей, в то время как термин “опека” должен быть зарезервирован для обозначения ответственности третьей стороны в отношении ребенка.

Термин “второй опекун” должен быть аннулирован. Совместная ответственность вне брака должна регулироваться законом.

#### Пересмотр права развода

В настоящее время положение таково, что развод невозможен, если один из супругов не желает сотрудничать. Теперь предлагается, чтобы основанием для развода был безвозвратный распад брака. Идея заключается в том, чтобы право не слишком далеко уходило от социальных тенденций. Еще одним соображением является то, что посторонним — включая суды — крайне трудно, а может быть, даже вообще невозможно составить мнение о возможном неправильном поведении супруга и о “вине” за супружеские проблемы: зачастую распад объясняется скрытым от постороннего взгляда комплексом действий и противодействий. Кроме того, система, основанная на распределении вины, нежелательна, потому что она приводит к взаимным обвинениям и осложнению отношений, что, к тому же, отрицательно сказывается на детях.

#### Борьба с браками по расчету

Предлагается, чтобы регистратор рождений, смертей и браков отказывал в регистрации брака, если он считает, что это будет противоречить общественному порядку. Это относится как к фиктивным бракам, так и к фиктивным признаниям. Заинтересованные лица будут иметь право подавать апелляцию в суды.

#### Ограничение содержания супруги

Предлагается, чтобы максимальная продолжительность содержания супруги в принципе составляла 12 лет. Тем не менее суды могут продлевать срок содержания, если его прекращение окажется неприемлемым с точки зрения критериев разумности и справедливости. Новая мера не будет применяться к разводам, состоявшимся до ее вступления в силу.

#### Содержание после сожительства (вне брака)

Предлагается, чтобы — в отличие от ситуации в Нидерландах — суды обладали полномочиями присуждать содержание после окончания продолжительного периода сожительства, если это представляется разумным в данных обстоятельствах. При принятии своего решения суд может учитывать все обстоятельства дела, например продолжительность сожительства, разделение ответственности между сторонами, возраст и состояние здоровья нуждающейся стороны и возраст детей, если они имеются.

#### Право отцовства и право присвоения фамилии

Комиссия постановила, что она должна дождаться изменений в данной области в Нидерландах. Это весьма деликатные и противоречивые вопросы в социальном плане, в основе которых лежат моральные и религиозные убеждения. Поэтому Комиссия считает, что было бы предпочтительнее рассматривать эти вопросы отдельно от нового проекта Гражданского кодекса.

В результате сложившейся практики прецедентного права в этой области необходимо принятие законодательных мер в отношении статей 8 (семейная жизнь) и 14 Европейской конвенции по правам человека. В соответствии с существующим законом женатый мужчина не может официально признать ребенка, о котором он заботился или возможно заботился во время брака. Нидерландский Верховный суд постановил, что это положение противоречит статье 8 Европейской конвенции по правам человека. Суду предстоит



конкретно оценить, является ли это запрещение оправданным. Совместный апелляционный суд Нидерландских Антильских островов и Арубы в своем решении от 23 января 1996 г. постановил, что мужчина, который в судебном порядке расстался со своей женой, в браке с которой были прижиты дети, имеет право признать незаконного ребенка.

Равенство мужчин и женщин

В существующем Гражданском кодексе все еще содержатся различные положения, которые ставят женщину в более благоприятное положение по сравнению с мужчиной, и должны в наши дни рассматриваться как несправедливые и противоречащие принципу равенства, предусмотриваемому в Конституции. Например, предусматривается, что в случае расхождения мнений по поводу образования детей решающее значение имеют пожелания отца. Предлагается, чтобы это неравенство было устранено.

### Статья 5: Стереотипы

За рассматриваемый период был принят ряд важных новых инициатив по устранению существующих стереотипов, которые предусматривают подчиненную роль женщин в арубском обществе.

#### **Разработка учебных планов**

При разработке учебных планов для школ Департамент образования в настоящее время уделяет особое внимание устранению стереотипов из учебных материалов. В недавно введенную систему неполного среднего профессионального образования (см. также статью 10), предусматривающую обучение мальчиков и девочек основам технологии, управления и ухода, включен предмет под названием “гуманитарное образование”, охватывающий, среди прочего, отношения между полами. Основная цель заключается (1) в поощрении взаимного уважения между мужчинами и женщинами и (2) в улучшении общения между ними. Что касается полового воспитания, то основное внимание уделяется развитию у мальчиков и девочек чувства ответственности за собственные поступки.

#### **“Брингамоза”**

С сентября 1996 года Бюро по делам женщин в сотрудничестве с местной ежедневной газетой издает ежемесячное дополнение для женщин под названием “Брингамоза” (так называется местная разновидность жгучей крапивы, но на папиаменто, местном языке, это означает также “сражающаяся девочка”). Целью этого дополнения является просвещение и избавление от плесени социальных привычек. Там имеется специальный раздел о женщинах (для женщин) с нетрадиционными видами занятий и женщинах, которые преуспели в определенной области. Решение сотрудничать с местной газетой было принято по соображениям финансового характера. Предполагается, однако, что со временем Бюро начнет издавать собственный информационный журнал.

“Брингамоза” в целом была хорошо принята. Однако рынок для публикуемых местных женских журналов, включая женские страницы, посвященные традиционным “женским занятиям”, также вырос. За определенными исключениями, эти публикации, как правило, стремятся укрепить и подчеркнуть существующие стереотипы. Симптоматичным для этой ситуации является интерес к многочисленным конкурсам красоты (для всех возрастных групп).

#### **Средства массовой информации**

Для улучшения положения женщины в обществе крайне важно изменить отношение к этой проблеме как у мужчин, так и у женщин. Ключевую роль в этом должно сыграть повышение самосознания. Средства массовой информации существенно влияют на общественное сознание и контролируют его, а поэтому играют важную роль в процессе повышения самосознания. В связи с тем, что правильный подход к различию между полами в средствах информации несомненно имеет решающее значение в достижении равенства и взаимного уважения между мужчинами и женщинами, на Арубе в сентябре 1996 года был проведен первый региональный семинар на тему “Осознание различий между полами и образ женщины в средствах информации” (как часть регионального сотрудничества между тремя вышеназванными странами). Цель этого семинара заключалась в том, чтобы повысить осознание людьми (особенно теми, кто работает в средствах информации) проблем различия между полами и проанализировать освещение образа женщины в средствах информации, с тем чтобы получить более реалистичную и

позитивную картину. Создание совета по средствам информации в каждой из стран и открытие курсов по повышению осознания различий между полами для сотрудников средств информации были основными рекомендациями семинара.

### **Общая рекомендация № 12**

Что касается Общей рекомендации № 12 по вопросу насилия в отношении женщин, следует отметить, что, судя по данным полицейских сил Арубы, число таких зарегистрированных преступлений, как насилие в отношении женщин, растет. Вполне возможно, что это отчасти связано с предоставлением большей информации женщинам и повышением их самосознания, в результате чего женщины чаще сообщают полиции о подобных преступлениях.

Нижеприведенные цифры относятся исключительно к случаям, о которых было сообщено полиции. Действительное число таких преступлений, как насилие в отношении женщин, неизвестно. Можно предположить, что многие женщины все еще боятся заявлять о таких преступлениях.

<b>Тип преступления</b>	<b>1993</b>	<b>1994</b>	<b>1995</b>
Угрозы	33	36	41
Простое нападение	55	67	87
Серьезное нападение/ нападение с оружием	27	26	51

Не ведется отдельной регистрации уголовных дел, связанных с непристойным нападением или изнасилованием женщин, или какой-либо другой формой насилия в отношении женщин. Что касается участия пострадавшей стороны в уголовном судопроизводстве, можно сделать ссылку на статью 6 Четвертого дополнительного доклада Арубы по Международному пакту о гражданских и политических правах.

Что касается рассматриваемого периода, можно упомянуть о решении апелляционного суда от 5 декабря 1995 г., в котором суд осудил обвиняемого по статье 244 (2) совместно со статьей 59 Уголовного кодекса — “непристойное действие, когда другое присутствующее лицо подвергается ему против его или ее воли, совершенное более одного раза”. Обвиняемый (советник при министре юстиции) выдвинул в качестве своей защиты довод, что его действия не были предосудительными, а фактически были свидетельством “проявления общительности” к окружающим, отношения, которое, как он утверждал, было обычным для арубских политиков. Фактически он даже охарактеризовал это как часть культуры. Апелляционный суд постановил следующее: “За исключением заявления обвиняемого, нет доказательств того, что арубские политики имеют привычку нарушать законы Арубы о сексуальных преступлениях. Кроме того, даже если то, что обвиняемый охарактеризовал как культурную традицию, было распространено в прошлом, оно должно рассматриваться в соответствии с нынешними нормами приемлемого поведения как устаревшая и предосудительная свобода поведения, которая дает карт-бланш лицу, обладающему полномочиями или властью (будь то государственная или иная), насилловать лиц женского пола или подчиненных, которые зависят от него. Действуя таким образом, обвиняемый не смог соблюсти социальные и этические нормы, которые он прежде всего

должен был соблюдать в своих деловых отношениях от имени министра юстиции с гражданами женского пола”.

Что касается положения о помощи женщинам — жертвам насилия, то следует отметить, что в ноябре 1995 года был учрежден Фонд для женщин, оказавшихся в бедственном положении. Целью Фонда является улучшение положения женщин на Арубе в целом, борьба с насилием в семье, особенно насилием в отношении женщин, и оказание помощи. Фонд стремится достичь этой цели путем:

- проведения кампании по повышению самосознания;
- организации курсов и проведения семинаров-практикумов, семинаров и т.д.;
- создания и содержания одного или более центров приема для лиц, которые стали жертвами насилия и/или жестокого обращения;
- создания и содержания женской сети;
- предоставления консультаций арубским властям и другим местным органам по женским вопросам, особенно в сфере законодательства;
- поддержания контактов и сотрудничества с национальными и иностранными организациями, которые занимаются теми же или связанными с этим вопросами.

В 1996 году Фонд зарегистрировал в целом 42 случая жестокого обращения или угроз в отношении женщин. Они включали:

- различные просьбы о предоставлении убежища, с которыми во всех случаях обращались женщины с детьми;
- различные случаи сексуального запугивания; число жалоб на подобные злоупотребления возросло;
- другие случаи, связанные с жестоким обращением, угрозами убийством, жестокими оскорблениями и лишением свободы до, во время или после развода либо в течение периода сожительства; угрозы, касающиеся потери детей.

Прием подвергшихся избиению женщин в настоящее время осуществляется добровольцами и носит временный характер. Он может рассматриваться как временное решение до окончательной реализации планов предоставления убежища. Фонд частично субсидируется правительством.

В марте 1996 года Фонд провел семинар на тему сексуальных домогательств и бытового насилия, а в ноябре того же года он организовал семинар на тему “Участие женщин в жизни общины: реально ли это?”.

В январе 1997 года Бюро по делам женщин провело кампанию по повышению самосознания с целью борьбы с насилием в отношении женщин. Многочисленные отклики и просьбы о помощи вновь показали, что насилие в отношении женщин представляет собой серьезную проблему во всех слоях общества.

**Статья 6: Торговля женщинами и проституция**

В дополнение к предыдущему докладу можно сообщить, что за рассматриваемый период случаев торговли женщинами, будь то организованной или иной, не было обнаружено. Не поступало также никаких жалоб или официальных сообщений, касающихся торговли женщинами.

Бывают случаи, когда женщины, завербованные за границей для выполнения различных работ на Арубе, вынуждены затем ради приработка или в случае временного отсутствия работы заниматься проституцией в период их временного пребывания на Арубе. В отдельных случаях властям бывает трудно определить, является ли такое поведение добровольным или вынужденным. Полагают, что расследования заканчиваются безрезультатно, потому что заинтересованные женщины боятся жаловаться, опасаясь возмездия.

Женщины, которым выдается разрешение и которые работают проститутками, должны соблюдать определенные условия в отношении своего здоровья и обязаны требовать, чтобы клиенты пользовались презервативами, а также обязаны проходить еженедельные медицинские осмотры. Устанавливаются также правила в отношении их размещения и мест, где они занимаются своей профессией. Вышесказанное не относится к уличным проституткам, которые представляют большую угрозу для общественного здоровья. Как отмечено в предыдущем докладе, приставания в общественных местах запрещены в соответствии со статьей 49 Общего предписания полиции в интересах общественного порядка и морали.

**Статья 7: Общественная и политическая жизнь**

В дополнение к предыдущему докладу в нижеследующих таблицах приводятся самые последние данные.

**Должности и число женщин, занимавших эти должности со времени обретения Арубой автономного статуса в 1986 г.**

Положение	Число
Губернатор	0
Министр	2
Член парламента	9
Член Социального и экономического совета	0
Член Консультативного совета	0
Государственный прокурор	1
Судья	1

Следует отметить в этой связи, что одна женщина в настоящее время проходит обучение для работы в судебной системе. Единственная женщина-судья в настоящее время работает в суде первой инстанции. На Арубе есть одна женщина — государственный прокурор (из общего числа 6), а число женщин, возглавляющих департаменты в правительственных органах, в настоящее время составляет 9 (из общего числа 59). В таблице также показано, что две женщины занимали министерские посты с 1986 года, а именно бывший полномочный министр Арубы в Гааге (которая также занимала пост министра финансов) и министр здравоохранения, социальных дел, спорта и культуры. С 1993 года число женщин, которые были членами парламента, увеличилось на семь человек.

**ТАБЛИЦА I**

Результаты женщин-политиков на выборах в период 1983—1994 гг.

Год	Число женщин в списках	Число голосов за женщин	Общее число кандидатов	Общее число голосов	Среднее число голосов, поданных за женщин
1983	13	1005 (2,8%)		35 898	77
1985	19	1431 (3,9%)		36 642	75
1989	20	1793 (5%)	168	36 032	90
1993	32	3681 (9,2%)	184	39 867	115
1994	16	3299 (8,3%)	116	39 566	206

Что касается числа женщин на руководящих постах политических партий, то следует отметить, что в настоящее время лишь в одной политической партии две женщины занимают руководящие посты. Однако в руководстве двух крупнейших партий женщин нет.

В ходе выборов, проведенных в 1994 году, фамилии 3 из 16 женщин-политиков находились в верхней части списка кандидатов (1—5-е места) и 8 — в нижней части списка (15-е место и ниже).

Для того чтобы поощрить участие женщин, особенно молодых, в политических процессах, на Бонаире в марте 1997 года в контексте регионального сотрудничества была организована встреча на тему “Личность и политика”. Привлечение большего числа женщин на политические посты и должности в структурах власти тесно связано с осознанием женщинами собственной ценности и уверенности в своих силах. Многие стереотипы, которые влияют не только на оказываемое уважение, но также на собственное представление о мужчинах и женщинах, удерживают женщин от участия в политике и/или занятия руководящих постов. Во время этой “встречи разных полов” качества личности мужчин и женщин из соответствующих общин подверглись критическому анализу. Отношения между мужчинами и женщинами рассматривались в перспективе связи с самобытностью той или иной культуры, с тем чтобы выявить факторы, которые способствуют или препятствуют гендерному развитию. Цель этого мероприятия заключалась в том, чтобы вооружить участников необходимыми знаниями для эффективного участия в политике в целом и процессах принятия решения в частности.

В отличие от сферы политики, в которой участвует весьма ограниченное число женщин, очень много женщин проявляют активность в социальной и культурной областях в качестве добровольцев и специалистов. Однако точных цифровых данных не имеется.

## Статья 10: Образование

### **Общие положения**

В связи с общим обзором образовательной системы Арубы делается ссылка на статью 13 первоначального доклада Арубы, касающуюся Конвенции по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСКП). Что касается обязательного образования, то делается ссылка на статью 14 КЭСКП.

В статье 1.20 Конституции Арубы предусматривается, что “сфера образования будет предметом постоянной заботы правительства” и что “государственное образование будет регулироваться законом” при должном уважении к религиозным и жизненным убеждениям философии каждого.

Не существует ограничений в отношении предоставления образования, за исключением контроля со стороны правительства, а в том, что касается форм образования, установленных законом, — за исключением проверки профессиональной компетентности и морального облика преподавателей (в соответствии с законом). Выбор получаемого образования также свободен при условии соблюдения ограничений, предусмотренных законом. Условия, на которых начальные и средние школы, не управляемые государственными органами власти, могут получать субсидии из общественных фондов, также регулируются законом.

В трех программных докладах, представленных начиная с 1988 года, а именно: “Обновление образования — приоритет на будущее”, “Колледж системы образования — новый педагогический институт на Арубе” и “К системе двуязычного образования на Арубе”, содержатся проект абсолютно новой системы образования, а также предложения о новых подготовительных курсах для преподавателей, о профессиональной переподготовке и о введении двуязычного преподавания в начальной школе.

Дискуссии о нововведениях в системе образования ведутся давно; безусловно, эти предложения уже осуществляются в форме различных проектов. Например, проект, предпринятый по инициативе министра по вопросам образования и труда, под названием “Подготовительное образование и начальное образование” сосредоточен на шести областях нововведений, а именно: преподавании, учебном плане, школьном развитии, взаимосвязи между семьей, школой и обществом, образовательных структурах и уставных и финансовых рамках. Новая система образования, как предусматривается, должна быть свободной в плане выбора и должна обеспечивать комплексное, непрерывное образование для детей в возрасте от 4 до 15 лет. Одной из предусматриваемых мер является разработка модели для преподавания на местном языке в арубских начальных школах, что отражает социально-лингвистические реалии Арубы. Например, предлагается, чтобы основные предметы (чтение, письмо, арифметика и язык) преподавались на папиаменто. Будут разработаны новые и изменены существующие учебные материалы, с тем чтобы учесть социальные, культурные и исторические реалии Арубы и прогресс науки и техники.

При разработке нового учебного плана будут предприняты усилия по устранению стереотипов в отношении девочек и мальчиков, которые существуют до сих пор. Например, в учебных материалах по охране здоровья будут использоваться нейтральные в отношении пола рисунки, которые будут понятны как мальчикам, так и девочкам.



**Охват обучением мальчиков и девочек**

На дошкольном и начальном уровнях образования в школах обучается почти одинаковое число мальчиков и девочек. Однако, начиная с уровня средней школы, особенно с техническим уклоном, девочки, несомненно, представлены недостаточно. С другой стороны, девочки в большей степени представлены в образовании, ориентированном на сферу услуг и социальную сферу. Стереотипы и модели роли мужчин и женщин, вероятно, продолжают играть важную роль в выборе школы как мальчиками, так и девочками. Однако в сравнительном плане больше мальчиков, чем девочек, добиваются успеха, начиная с начальной школы и кончая обучением в общеобразовательной средней школе: VWO (доуниверситетское образование), HAVO (полное общее среднее образование) и MAVO (неполное общее среднее образование). В общеобразовательной средней школе учится гораздо больше девочек, чем мальчиков. Степени успеха в каждом типе школы отражены в следующих таблицах, предоставленных Департаментом по вопросам образования.





В 1990 году Совет министров издал приказ о реструктуризации неполного среднего профессионального образования. В связи с сокращением числа учащихся различные системы в школах неполного среднего профессионального образования остались очень малочисленный контингент учащихся, а это означало, что стало трудно обеспечивать преподавание широкого круга предметов. В предыдущие годы школам неполного среднего профессионального образования было сложно, а иногда и невозможно удовлетворять нужды торговли и промышленности. Поэтому определенные сектора ощущали острую потребность в квалифицированной рабочей силе, которая просто отсутствовала. 1 августа 1995 г. отдельные категории школ системы неполного среднего профессионального образования, а именно школы неполного среднего технического образования (ЛТО), школы неполного среднего образования в областях коммерции, туризма и управления (ЕТАО) и неполного среднего образования в области экономики домашних хозяйств (LHNO), были заменены комплексной формой неполного среднего профессионального образования с различными отделениями. Во время основного цикла неполного профессионального образования (первые 2 года) и мальчики, и девочки изучают административные и технические предметы. Во время профессионального цикла, то есть в последующие два года, учащиеся выбирают специализацию в целях овладения конкретной профессией.

Впоследствии были начаты мероприятия по реструктуризации системы полного среднего профессионального образования. Нынешние виды полного среднего профессионального образования, то есть полное среднее техническое образование (МТО), полное среднее коммерческое образование (МАО), полное среднее образование в сфере услуг и ухода (СРС), система профессиональной подготовки медицинских сестер и Арубская школа гостиничного дела, будут объединены в единую школу промежуточного профессионального образования (ЕРІ) с различными отделениями:

- сектор услуг и охраны здоровья;
- инженерный и технический сектор;
- сектор экономики;
- сектор гостиничного обслуживания и общественного питания.

#### **Система студенческих ссуд**

На Арубе существует система студенческих ссуд, которые предоставляются студентам, желающим учиться в системе университетского и высшего профессионального образования (НВО). Студенческая ссуда предоставляется в том случае, если удовлетворены различные объективные критерии. И мужчины, и женщины имеют право на студенческую ссуду. Если они удовлетворяют требованиям, они могут выбирать курс обучения по своему усмотрению. С целью оказания помощи студентам при выборе ими курса обучения в школах предоставляется информация. Департамент образования также имеет специальный информационный центр под названием "Мое будущее", которому приданы три консультанта по вопросам выбора профессии. Они также проводят в школах информационные вечера по вопросам выбора профессии.

Статистические данные Департамента образования свидетельствуют о том, что наиболее популярным в 1995 году вновь был курс "Экономические науки, бизнес — администрация и т.п." (рис. II). Это еще более справедливо в отношении женщин, которые фактически укрепляют свою позицию большинства (рис. I) по сравнению с мужчинами. Кроме того, следует сказать, что Нидерланды по-прежнему чаще всего выбирают в качестве страны для

получения образования, а система высшего профессионального образования остается наиболее популярной (рис. III).

- I. Сельскохозяйственные науки, ветеринарное дело
- II. Инженерное дело, архитектура, городское планирование, управление дорожным движением и т.д.
- III. Математика и естественные науки
- IV. Здравоохранение, биология и т.д.
- V. Экономические науки, бизнес—администрация, бухгалтерское дело и т.д.
- VI. Социальные и политические науки и право
- VII. Гуманитарные, исторические и религиозные дисциплины
- VIII. Образование и социальные услуги
- IX. Изыщные и исполнительские виды искусства
- X. Прочие



### **Арубский университет**

В Арубский университет 1 сентября 1996 г. было зачислено больше женщин (39), чем мужчин (35). С 1993 года кроме правового факультета в университете открылся факультет финансов и экономики. Существуют четкие различия между двумя факультетами в том, что касается разбивки по возрасту и по признаку пола. На факультете финансов и экономики имеется сравнительно большое число студентов в возрасте от 20 до 29 лет. Это свидетельствует о том, что многие студенты начинают этот курс сразу же после получения аттестатов HAVO или VWO. Большая доля студентов мужского пола на правовом факультете относится к возрастной группе 40—49 лет, а большинство студенток — к возрастной группе 20—29 лет. Последнее может объясняться тем, что многие молодые женщины предпочитают продолжать свою учебу на Арубе, а не за границей.

**ТАБЛИЦА III**

Число студентов в Арубском университете (правовой факультет)  
в разбивке по полу и возрасту на 1 сентября 1996 г.

Возраст	Мужчины	Женщины	ИТОГО
Моложе 20	4	2	6
20—29	15	37	52
30—39	9	14	23
40—49	5	5	10
50 и старше	1	1	2
<b>ВСЕГО</b>	<b>34</b>	<b>59</b>	<b>93</b>

**ТАБЛИЦА IV**

Число студентов в Арубском университете (факультет финансов и экономики)  
в разбивке по полу и возрасту на 1 сентября 1996 г.

Возраст	Мужчины	Женщины	ИТОГО
Моложе 20	5	5	10
20—29	29	33	62
30—39	1		1
40 и старше		1	1
<b>ВСЕГО</b>	<b>35</b>	<b>39</b>	<b>74</b>

### **Грамотность и образовательный уровень**

По показателям образовательного уровня можно судить об эффективности системы образования с точки зрения ее вклада в развитие людских ресурсов. Особым показателем образовательного уровня является коэффициент грамотности. Цифры грамотности показывают, что большинство неграмотных составляют женщины. Сопоставление процентных долей неграмотных женщин с общей численностью женщин показывает, что лишь 3% являются неграмотными. Используя структуру Международной стандартной классификации образования, мы можем также рассматривать образовательный уровень



оставившего школу населения в возрасте 14 лет и старше. Цифры приводятся в разбивке по возрасту и полу.

### Структура МСКО

- <1. Образование, предшествующее первому уровню
  - I. Образование на первом уровне
  - II. Образование на втором уровне (первая стадия)
  - III. Образование на втором уровне (вторая стадия)
  - V. Образование на третьем уровне (первая стадия) того типа, который приводит к получению свидетельства, не эквивалентного первой университетской степени
  - VI. Образование на третьем уровне (первая стадия) того типа, который приводит к получению первой университетской степени
  - VII. Образование на третьем уровне (вторая стадия) того типа, который приводит к присвоению аспирантской университетской степени или ее эквивалента
  - IX. Образование, не поддающееся определению по уровню

### Статья 11: Занятость

Что касается настоящей статьи, то следует сделать ссылку на статьи 6 и 7 первоначального доклада Арубы об экономических, социальных и культурных правах.

Как часть Королевства Нидерландов Аруба является стороной Конвенции МОТ о ночном труде женщин в промышленности (№ 89).

#### **Участие женщин в целом**

Согласно обследованию рабочей силы, проведенному Центральным статистическим бюро в 1994 году, коэффициент занятости за последние 20 лет значительно вырос. В 1972 году коэффициент занятости от всей численности населения составлял 47,2%. В течение 70-х годов произошло заметное увеличение участия от общей численности населения в рабочей силе. Коэффициент занятости вырос до 57,8% к 1981 году и составил 63,5% в 1994 году, что примерно соответствует уровню в Нидерландах. Коэффициент занятости среди мужчин с начала 80-х годов не претерпел существенных изменений. Увеличение общего коэффициента занятости в основном объясняется резким ростом участия женщин в трудовом процессе. В 1972 году коэффициент занятости среди женщин составлял 27,9%. В 70-е годы их участие резко возросло, достигнув 40,2% к 1981 году. Перепись населения 1991 года показала дальнейшее увеличение до 53%. С этого времени темпы увеличения понизились, и в настоящее время доля занятых женщин составляет 52,7%. Однако следует отметить, что коэффициенты участия среди женщин старше 40 лет возрастают с начала 90-х годов. Доля женщин в рабочей силе Арубы в настоящее время составляет приблизительно 44,3%.

В период 1991—1994 годов занятость женщин возрастала быстрее, чем занятость мужчин. Подавляющее большинство занятого женского населения относится к категориям “конторских служащих” и “работников сферы обслуживания, рыночной и магазинной торговли и работников неквалифицированного труда”. Из общей численности женской рабочей силы 21,4% относились к категории занятых в “секторе розничной и оптовой торговли и ремонта” и 20,8% — в “секторе гостиниц и ресторанов”. С другой стороны, намного больше мужчин, чем женщин, работают в качестве “законодателей, старших должностных лиц и управляющих” и “специалистов”. Другими, как правило ориентирующимися на мужчин, секторами являются секторы “операторов и сборщиков машин и оборудования”, “ремесленников и других мастеровых”, “квалифицированных работников сельского хозяйства и рыболовного промысла” и “вооруженных сил”. В этих категориях мужчины составляют, соответственно, 97,4, 95,1, 100 и 100%.

В таблице V приводятся данные о заработной плате в разбивке по мужчинам и женщинам. Заработная плата у мужчин все еще значительно выше, чем у женщин. Средний валовой месячный доход мужчин составляет 1768 нидерландских арубских гульденов, а женщин — 1300 нидерландских арубских гульденов. Отсюда следует, что средняя заработная плата у мужчин не менее чем на 35% выше, чем у женщин. Цифры из “Обследования рабочей силы 1994 года” показывают, что 1,2% женщин работают в низшем разряде шкалы заработной платы и 11,3% женщин работают в высшем разряде шкалы заработной платы.

**ТАБЛИЦА V**  
Разбивка валовой заработной платы по существующим  
категориям занятости, по полу

	Мужчины	Женщины
5-й процентиль	884	400
10-й процентиль	1000	500
1-й квартиль	1280	926
Срединная	1768	1300
Средняя	2296	1588
3-й квартиль	2750	2000
90-й процентиль	4200	3083
95-й процентиль	5200	3700

Источник: Обследование рабочей силы 1994 года.

#### **Женщины-мигранты**

Быстрый экономический рост в строительном и туристском секторах в последние годы усилил давление на местный рынок рабочей силы в целях привлечения требующихся квалифицированных и неквалифицированных рабочих. Когда оказалось, что местный рынок не в состоянии обеспечить приток такого большого числа рабочих, начался массовый приток иностранных рабочих. Как результат, в период с 1990 по 1996 год численность населения увеличилась на 22 032 человека. Большинство иностранных рабочих относятся к низшей или высшей категориям рынка рабочей силы.

Цифры, выявленные в ходе обследования, проведенного Департаментом труда в 1993 году, показали, среди прочего, что женщины-иммигрантки составляют 14% работающего населения. Анализ распределения между женщинами-иммигрантками и местными арубскими женщинами выявляет, что соотношение составляет 29,2% к 70,8%. Почти одна из четырех неарубских работающих женщин занята в секторе "бытового обслуживания". Число арубских женщин, работающих в этом секторе, составляет лишь 1%.

#### **Уход за детьми**

Хотя доля женщин на рынке рабочей силы значительно возросла (47% в период 1981—1991 гг.), женщины-домохозяйки, и особенно те, которые принадлежат к низшим социально-экономическим классам, сталкиваются с препятствиями в реализации своего права на занятость, в частности в результате отсутствия доступных учреждений по уходу за детьми и ограниченным объемом работы неполное время как в государственном, так и в частном секторе. Благодаря постепенному исчезновению традиционного уклада неформальный уход за детьми резко сократился в последние годы. Все больше и больше людей требуют организованных учреждений по уходу за детьми.

В рамках своей политики в области ухода за детьми правительство пытается создать стимулы для расширения комплекса услуг. На рассмотрении парламента находится проект

закона, регламентирующего работу существующих центров по уходу за детьми. В этом законе излагаются правила, регулирующие лицензирование центров по уходу за детьми, а также предписания в отношении охраны здоровья и страхования. До сих пор центрам по уходу за детьми не приходилось выполнять формальные требования, хотя характер работы и связанная с этим ответственность делают желательным введение определенных минимальных правил.

В своих экономических планах на будущее правительство намеревается поощрять замужних женщин вступать или возвращаться в ряды рабочей силы, предлагая адекватные услуги по дневному уходу за детьми и обеспечивая фискальные стимулы, такие как освобождение от налогов с заработной платы домашней прислуги и затрат на услуги центров по дневному уходу за детьми.

В этом контексте следует отметить появление таких относительно новых для Арубы инициатив некоторых компаний частного сектора, как создание учреждений по уходу за детьми для своих служащих или предоставление надбавки наличными в качестве компенсации расходов по уходу за детьми.

#### **Женщины и работа неполное время**

Среднее число рабочих часов (часов работы в соответствии с письменными или устными договорами) для Арубы в целом составляет 41,2. Это весьма высокий показатель, если учесть, что он включает работающих как полное, так и неполное время. Средние числа рабочих часов для мужчин и женщин составляют 41,8 и 40,5, соответственно. Хотя эти средние показатели относительно близки друг другу, распределение часов между двумя полами более неравномерно. Женщины с большей степенью вероятности, чем мужчины, имеют работу с неполной занятостью. Договоры с менее чем 40-часовой рабочей неделей имеют лишь 5,8% мужчин по сравнению с 15,8% женщин.

Правительственным комитетом, известным под названием “Сбалансированная занятость”, были внесены предложения о поощрении работы неполное время на Арубе как в государственном, так и в частном секторе. Поощряя работу неполное время, правительство могло бы дать возможность родителям, несущим ответственность за воспитание своих детей, хотя бы частично принимать участие в трудовом процессе. Комитетом “Сбалансированная занятость” был предпринят проект под названием “После полудня”. В соответствии с этим проектом осуществляется уход после школьных занятий за 600 детьми из различных школ на всей Арубе.

#### **Декретный отпуск и акушерская помощь**

Ниже приводится некоторая дополнительная информация о схемах страхования медицинских расходов и декретном отпуске. Как подчеркивалось в предыдущем докладе, продолжительность декретного отпуска в государственном и частном секторах различается. До сих пор продолжительность декретного отпуска не регулировалась законом ни в одном из этих секторов. На практике ситуация в секторах является следующей.

#### **Государственный сектор**

Обеспечение медицинского лечения и/или ухода для служащих в государственном секторе регулируется Законом о взносах на покрытие медицинских расходов государственных служащих. Это включает “Схему 90%”, в соответствии с которой государство покрывает 90% медицинских расходов, а служащий — 10%. Это также распространяется на

акушерскую помощь для государственных служащих женского пола и жен государственных служащих. Государственные служащие, доход которых ниже определенного уровня, имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и уход.

С 1974 года женщины имеют право на шесть недель декретного отпуска до предполагаемой даты родов и шесть недель после родов. На время декретного отпуска за женщинами сохраняется полная заработная плата. В последние несколько лет власти проявляли гибкость в отношении времени предоставления декретного отпуска. Например, государственные служащие — женщины — имели возможность с разрешения своих руководителей департаментов прекращать работать за четыре недели до родов, если нет медицинских противопоказаний.

### **Частный сектор**

Продолжительность отпуска служащих в частном секторе регулируется Законом о медицинском страховании. В соответствии с разделом 3(2) декретный отпуск приравнивается к отпуску по болезни. Раздел 5(1) предусматривает, что женщины должны иметь право на четырехнедельный отпуск до ожидаемой даты рождения ребенка и четырехнедельный отпуск после его рождения.

Ежедневная ставка, выплачиваемая в качестве пособия по болезни, составляет:

- a) если служащий состоит в браке или одинок и содержит семью — 80% ежедневного заработка;
- b) если служащий одинок и не содержит семьи — 70% ежедневного заработка, и если он/она попадает в больницу — 50% ежедневного заработка; замужняя женщина, которая не содержит семью, рассматривается как одиночка (раздел 5 (2)).

### **Общая схема страхования медицинских расходов**

Правительство вводит общую схему страхования медицинских расходов. Целью этой схемы является обеспечение высококачественной приемлемой системы охраны здоровья, в равной степени доступной для всех. Хотя в соответствии с существующей системой доступ к охране здоровья гарантирован для всех, имеются различия, например, в объеме страховой ответственности. Эти различия объясняются не нуждами пациента, а различиями в доходах, работодателях и способах финансирования медицинских расходов. Новая схема имеет целью обеспечить, чтобы доступ к необходимой системе охраны здоровья был гарантирован по меньшей мере на нынешнем уровне для различных групп, которые зависят от нее, и устранить любые недостатки, испытываемые определенными группами.

В соответствии с новой схемой каждый постоянный житель Арубы будет обязательно застрахован на случай болезни. Поскольку страхование является обязательным, риски будут распределены по времени и среди всего населения. Как результат социального характера системы, здоровые люди будут помогать оплачивать лечение тех, кто несет высокие медицинские расходы; молодые люди и люди среднего возраста будут субсидировать расходы пожилых и престарелых людей, а зажиточные будут субсидировать менее благополучных. Застрахованные будут иметь право получать основной комплекс услуг, включая акушерскую помощь. Когда основной комплекс услуг будет определен, уставные положения, регулирующие различные категории, будут отменены или относящиеся к ним разделы прекратят свое действие.

Покрытие медицинских расходов в соответствии с Законом о медицинском страховании (который предусматривает, что медицинские расходы жены государственного служащего будут возмещаться, в отличие от медицинских расходов мужа женщины — государственного служащего) будет заложено в новую схему. Не будет проводиться различия между служащими женского и мужского пола в том, что касается медицинских расходов. Тем не менее проводится различие в отношении пособий по болезни, то есть денег, выплачиваемых Банком социального обеспечения для покрытия потери доходов в случае болезни. Женатые мужчины рассматриваются иначе, чем замужние женщины и одинокие лица обоего пола, в том, что женатым мужчинам не надо доказывать, что они являются кормильцами семьи, в то время как замужняя женщина рассматривается как одиночка и ей, следовательно, приходится доказывать, что она является кормильцем семьи. (Критерий кормильца имеет отношение к процентной доле доходов, которая выплачивается в случае болезни.)

### Профессиональная подготовка

Инвестиции в людские ресурсы продолжают оставаться главным приоритетом властей Арубы. Профессиональная подготовка для программы занятости, учрежденная властями, имеет целью повышение уровня знаний и квалификации обучающихся на курсах, с тем чтобы увеличить их шансы на получение работы, продвижение по службе или более высокооплачиваемую работу. Правительственная программа предоставляет возможность мужчинам и женщинам, независимо от их национальности, проходить курсы обучения в различных областях, включая языковую подготовку, бухгалтерское дело, овладение компьютером и техническими дисциплинами, за небольшую сумму денег. За последние годы сфера охвата курсов была значительно расширена. Программа начиналась в 1988 году с десяти курсов. Это число возросло до 54 в 1996 году. Ежегодные обследования программы показывают, что 70—75% участников успешно заканчивают курсы. В таблице, приведенной ниже, показано, что процентная доля женщин, успешно закончивших курсы, начиная с 1989 г. выше процентной доли мужчин.

ТАБЛИЦА VI

Год	Число курсов	Число зачисленных	Число закончивших	Выпускники мужчины	Выпускники женщины
1988	10	325	223 (68,6%)	140 (62,7%)	83 (37,2%)
1989	18	1 386	1 023 (73,8%)	319 (33,1%)	704 (69%)
1990	42	2 861	1 977 (69,1%)	716 (36,2%)	1 261 (63,8%)
1991	15	263	183 (70%)	81 (44%)	103 (56%)
1992	48	4 058	2 998 (73,9%)	1 004 (33,5%)	1 994 (66,5%)
1993	57	4 792	3 430 (71,6%)	1 321 (38,5%)	2 109 (61,5%)
1994	55	3 923	2 926 (74,6%)	1 145 (39,1%)	1 781 (60,9%)
1995	42	3 155	2 367 (75,0%)	819 (34,6%)	1 548 (65,4%)
1996	54	2 114	1 623 (76,8%)	710 (43,6%)	913 (56,3%)
ВСЕГО	341	22 877	16 750	6255	10 496

### Общая рекомендация № 12

Следующие положения Гражданского кодекса Арубы определяют, во-первых, обязанность работодателя обеспечивать, чтобы личность, доброе имя и физическая целостность служащего не подвергались риску на работе и во вторых право работодателя

## Статья 12: Здравоохранение

### **Общие положения**

В дополнение к предыдущему докладу следует отметить, что больница д-ра Горацио Одубера представляет собой больницу среднего размера с 253 больничными койками плюс 26 коек, зарезервированных для психиатрического отделения. В 1994 году было принято 9970 больных и коэффициент загрузки составил 87,2%. Эта больница является частным некоммерческим учреждением и управляется фондом. Больница предоставляет услуги в следующих областях: внутренние болезни, хирургия, урология, гинекология и акушерство, педиатрия, лор, офтальмология, неврология, психиатрия и реабилитация. При больнице имеется круглосуточное отделение скорой помощи, которое приняло 25 293 пациента в 1994 году.

Медицинский центр в Сан-Николаасе, который был упомянут в предыдущем докладе, также предоставляет медицинскую помощь больным исправительного учреждения. Этот центр в основном обеспечивает первичную помощь, хотя также предоставляется ограниченная вторичная помощь. При центре имеется круглосуточное отделение скорой помощи, которое функционирует под наблюдением врача широкого профиля.

Медицинская помощь на Арубе предоставляется врачами и/или специалистами первичной помощи, которые обосновались на острове. Для того чтобы пациент был принят в больницу, он (или она) должен получить направление специалиста. Исключение делается для беременных женщин, которые могут получать направления от своего практикующего врача.

В настоящее время на острове работают 48 специалистов и 32 врача общего профиля. Поскольку население составляет около 85 000 человек, это дает соотношения 1:1800 и 1:2700, соответственно. Восемь из врачей общего профиля и четыре из специалистов (педиатр, психиатр, хирург общего профиля и анестезиолог) являются женщинами.

Легально проживающие на острове люди застрахованы либо в частном порядке, либо через посредство своего работодателя. Неработающие лица, пожилые и инвалиды обеспечиваются специальным страхованием для нуждающихся и получают бесплатную медицинскую помощь от врачей, состоящих на государственной службе. Их лекарства также оплачиваются властями. Лицам, не имеющим страховки, тоже не отказывают в медицинской помощи в отделениях скорой помощи больниц. Оплата может быть произведена впоследствии.

Пять основных причин смерти в период с 1987 по 1993 год включали: нарушения кровообращения, онкологические заболевания, нарушения деятельности эндокринной системы, нарушения питания, болезни обмена веществ и нарушения иммунной системы, внешние причины и расстройства функции органов дыхания.



**ТАБЛИЦА VII**

Выборочные причины смерти в разбивке по возрасту и полу в 1993 г.

ГРУППЫ ПРИЧИН ПО МКБ-9		ВСЕГО	%
ВСЕГО СМЕРТЕЙ	М	215	100
	NR	7	
	Ж	175	
Не распознанные до конца причины	М	56	25,4
	NR	1	
	Ж	40	
Всего смертей от распознанных причин	М	159	74,6
	NR	6	
	Ж	135	
Инфекционные заболевания	М	11	4,5
	Ж	7	
Онкология	М	31	11,7
	Ж	16	
Нарушения кровообращения	М	65	34,3
	NR	4	
	Ж	69	
Врожденные/перинатальные аномалии	М	4	1,5
	Ж	2	
Внешние причины	М	20	7,2
	NR	1	
	Ж	8	
Прочие	М	28	15,4
	NR	1	
	Ж	33	

**ТАБЛИЦА VIII**

Число смертей и процентная доля смертности в результате  
 выборочных причин в разбивке по полу, 1993 г.

ПРИЧИНА СМЕРТИ	ВСЕГО		
		#	%
Гипертония	М	9	4,2
	Ж	16	9,1
Диабет	М	8	3,7
	Ж	17	9,7
Ишемическая болезнь сердца	М	15	7
	Ж	18	10
Церебро-сосудистые заболевания	М	1	0,5
	Ж	5	2,9
Самоубийства	М	3	1,4
	Ж	0	0
Убийства	М	4	1,9
	Ж	1	0,6

Источник: Департамент общественного здравоохранения.

**ТАБЛИЦА IX**

Ожидаемая продолжительность жизни при рождении в разбивке по полу

ВОЗРАСТ	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
При рождении	71,1	77,12
1	70,87	76,68
5	67,05	72,8
10	62,41	67,99
15	57,46	63,02
20	52,56	58,06
25	47,78	53,18
30	43,25	48,36
35	38,5	43,42
40	33,99	38,68
45	29,69	33,88
50	25,25	29,4

ВОЗРАСТ	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
55	21,41	24,61
60	17,43	20,43
65	13,73	16,6
70	10,41	12,24
75	7,98	8,91
80	6,03	5,99
85	4,56	2,63

Источник: Перепись населения от 6 октября и данные Регистрационного управления.

### СПИД

В дополнение к предыдущему докладу ниже приводятся самые последние данные. Сероположительная проверка осуществляется Национальной лабораторией Арубы с использованием теста ЭЛИЗА и подтверждается тестом ЛиаТек. Подтверждающее тестирование проводится за границей западным тестом Блот. Консультации с предварительным тестированием и после тестирования осуществляются при посредничестве Отдела по инфекционным заболеваниям. Все ВИЧ-положительные пациенты, о которых сообщается Отделу по инфекционным заболеваниям, проходят консультации после тестирования, если только пациент не отказывается от этого. Помимо клинического лечения и консультаций для ВИЧ-инфицированных и больных СПИДом, меры борьбы включают просвещение в области охраны здоровья (СПИД) и эпидемиологический контроль, в основном за проститутками, некоторыми пациентами ПППЗ и всеми донорами.

### ТАБЛИЦА X

Зарегистрированные случаи СПИДа  
 в разбивке по возрасту и полу, 1987—1996 гг.

Возрастная группа	Мужчины	Женщины	Всего
0—4			
5—9			
10—14			
15—19			
20—24			
25—29	1		1
30—34	4		4
35—39	3		3
40—44	3	3	6

Возрастная группа	Мужчины	Женщины	Всего
45—49	2	1	3
50—54	1	1	2
55—59	1		1
60+		1	1
NR	3	1	4
Итого	18	7	25

Источник: Отдел по инфекционным заболеваниям, Департамент общественного здравоохранения.

#### ТАБЛИЦА XI

Зарегистрированные случаи СПИДа по фактору риска, 1987—1996 гг.

Фактор риска	Мужчины	Женщины	Всего
Гемофилия			
Прочие переливания крови			
Наркомания	1		1
От матери к ребенку			
Гетеросексуальные	7	3	10
Гомосексуальные	6		6
Бисексуальные			
Прочие известные риски		1	1
Неизвестные факторы риска		3	3
Итого	14	7	21

Источник: Отдел по инфекционным заболеваниям, Департамент общественного здравоохранения.

#### ТАБЛИЦА XII

Зарегистрированные случаи СПИДа, 1987—1996 гг.

Год	Заболевшие СПИДом
1987	2
1988	2

Год	Заболевшие СПИДом
1989	2
1990	4
1991	1
1992	2
1993	1
1994	0
1995	6
1996	4
Итого	24

**ТАБЛИЦА XIII**

Положительные результаты ВИЧ-тестирования, 1986—1996 гг.

Год	Положительные результаты	Год	Положительные результаты
1986	4	1992	22
1987	5	1993	47
1988	3	1994	26
1989	6	1995	29
1990	10	1996	52
1991	23		

Источник: Отдел по инфекционным заболеваниям, Департамент общественного здравоохранения.

Примерно 50% людей, оказавшихся сероположительными, были иммигрантами, подававшими заявки на разрешение работать. Поскольку большинство из этих иммигрантов вернулось в свои страны, невозможно определить, сколько человек из оказавшихся ВИЧ-инфицированными с тех пор заболели или умерли от СПИДа.

Национальный комитет по СПИДу, учрежденный в 1987 году и упомянутый в предыдущем докладе, был заменен в 1993 году Арубской целевой группой по СПИДу (АФТА). АФТА представляет собой рабочую группу, которая функционирует под эгидой Департамента здравоохранения. Она действует на основе национального плана по СПИДу, составленного в соответствии с руководящими принципами Программы ООН по ВИЧ/СПИДу. АФТА организовала следующие мероприятия в 1996 году:

“Карнавальную кампанию” с целью распределения презервативов в “комплектах первой помощи”, радиоперекличку, пресс-релизы и радиопрограммы, раздачу футболок с тематическими надписями и демонстрацию двух телероликов (“Уязвимость женщин” и

“Ранний секс”) по телевидению Арубы в сотрудничестве с Ассоциацией планирования семьи.

*Семинары по вопросам сексуальности*, касающиеся важности школьного просвещения в области секса. Семинары были ориентированы на директоров и учителей средней школы, а также профсоюзы, организации, Департамент образования и родителей.

*Исследование*. В августе 1996 года было начато исследование как часть обследования под названием “Знания, отношения, убеждения и практика” в целях сбора данных, касающихся знаний о СПИДе и сексуальном поведении в возрастной группе от 18 до 65 лет.

*Семинар по предупреждению распространения инфекций* был проведен в ноябре 1996 года для медицинского и парамедицинского персонала.

*Лозунг на автобусе*. Был заключен договор с местной автобусной компанией о том, чтобы на двух автобусах в течение года были написаны слова “Останови СПИД, защити себя!”.

*Всемирный день борьбы со СПИДом*. Была показана телевизионная программа, содержащая интервью с больным СПИДом, и были изготовлены 10 000 красных ленточек для “Кампании красных ленточек” с помощью ряда клубов, Ассоциации для умственно отсталых и Департамента здравоохранения. Эти ленточки были распределены среди различных организаций, и их носили в течение недели.

*Прочие мероприятия*. Была оказана финансовая поддержка Женскому клубу Арубы для проекта памяти — идеи, зародившейся в Соединенных Штатах, где тысячи лоскутных квадратов были сшиты вместе в память о людях, которые умерли от СПИДа. Целью проекта было повышение осознания людьми опасности СПИДа.

АФТА получает средства от властей Арубы и Программы ООН по борьбе со СПИДом.

Женским клубом Арубы — общественной и благотворительной организацией — была также распространена информация о распространении вируса ВИЧ-инфекции. Это осуществляется посредством демонстрации фильмов по национальному телевидению, организации групповых дискуссий и посещения школ.

#### **Беременность и роды**

Коэффициент рождаемости на Арубе в 1995 году составил 17 на 1000 жителей. Масштабы младенческой смертности трудно определить, поскольку в год рождается лишь немногим более 1000 младенцев. Средний коэффициент в 1995 году составил 0,7%. Материнская смертность не поддается измерению в связи с малочисленностью родов.

Согласно данным Центрального статистического бюро, число незаконнорожденных детей, появившихся на свет в 1996 году, резко возросло. 623 ребенка из числа детей, родившихся в 1996 году (42,9%), были незаконнорожденными. Общее число за 1995 год составило 557 (39,2%), из которых 107 детей родились у девушек в возрастной группе 15—19 лет. Число подростковых беременностей в 1996 году составило 108. Это иллюстрируется нижеследующей таблицей.

**ТАБЛИЦА XIV**

Законные и незаконные живорождения в разбивке по возрасту матери

1995		1996	
< 15 лет	2	< 15	6
15—19	105	15—19	102
20—24	153	20—24	166

25—29	120	25—29	138
30—34	102	30—34	129
35—39	63	35—39	70
40—44	12	40—44	12
45—49	0	45—49	0
ВСЕГО	557	ВСЕГО	623

Для того чтобы стимулировать и поддержать благосостояние молодежи, “Asociacion Trabao di Hubentud na Aruba” (АТНА), зонтичная организация для ассоциаций благосостояния молодежи, в период с октября по декабрь 1997 года проведет исследование по вопросам предоставления помощи молодым матерям. Выводы исследования будут использованы для совершенствования предоставляемого ухода путем укрепления сети и координирования мероприятий.

#### **Женщины-наркоманы**

Центр Дакоты представляет собой реабилитационный центр для наркоманов, который был официально открыт в июле 1996 года. Он задуман как низкопороговое учреждение, где прием осуществляется на добровольной основе. Около 30% из числа принятых составляют женщины.

В нижеследующей таблице показаны число, пол пациентов и продолжительность периода реабилитации за указанный период. Следует отметить, что спрос на места все еще весьма высок, что неизбежно сказывается на продолжительности пребывания в центре. Ощущается настоятельная необходимость в последующем лечении, особенно для пациентов-женщин. Поэтому запланированы различные проекты (включая промежуточный дом приема для женщин), которые будут осуществлены в 1998 году.

**ТАБЛИЦА XV**  
 Прием в Центр Дакоты

**14 июля — 31 декабря 1996 г.**

<b>Прием</b>	<b>Количество</b>	<b>Среднемесячная продолжительность</b>	
	82	12,6	
<b>Продолжительность пребывания</b>	<b>Самая короткая</b>	<b>Самая длинная</b>	<b>Средняя</b>
	1 день	180 дней	56,9 дня
<b>Пол</b>	<b>Мужчины</b>	<b>Женщины</b>	
	42 (75%)	14 (25%)	

\* 56 индивидуальных случаев (68,3%)

26 повторных приемов (31,7%)

Источник: Национальный координатор по наркотикам, министерство юстиции.



**Статья 13: Экономическая и социальная жизнь**

Следует обратиться к статье 9 в первом докладе Арубы по экономическим, социальным и культурным правам. Нижеследующее имеет целью расширить сферу охвата предыдущего доклада. В продолжение изложенного в первом докладе КЛДЖ следует упомянуть два решения Апелляционного суда в связи с Законом об общих пенсиях по старости.

Первый случай касается замужней женщины, которая достигла возраста выхода на пенсию (60 лет) и чей муж отказался от права на пенсию состоящего в браке лица, когда он ранее достиг пенсионного возраста. В соответствии с разделом 6 Закона об общей пенсии по старости (ниже называемого АОV) застрахованные лица, достигшие 60 лет, имеют право на пенсию по старости, но это правило не относится к замужней женщине, если ее муж еще не достиг возраста 60 лет. (Другие исключения предусматривают случаи, когда пара вступает в брак после достижения пенсионного возраста и когда супруг(а) не застрахован (а) по смыслу АОV.) В этом случае жена не подпадала ни под одну из категорий, перечисленных в подразделе 2, и поэтому не имела права на пенсию. На этом основании заявление было отвергнуто Банком социального страхования. В своем решении от 19 марта 1997 г. Апелляционный суд в соответствии с Законом об общих пенсиях по старости постановил, что в положениях статьи 6 проводится четкое разграничение между мужьями и женами и что мужьям отдается предпочтение по сравнению с женами. Поэтому он постановил, что имела место прямая дискриминация по признаку пола, а это противоречит статье 4 Директивы № 79/7 ЕС от 19 декабря 1978 г. о постепенном осуществлении принципа равенства для мужчин и женщин в плане социального обеспечения ("Третья директива").

Второй случай касался замужней женщины, достигшей 60 лет, чей муж еще не достиг этого возраста. Хотя Банк социального страхования предоставил ей пенсию по старости в соответствии с разделом 6 (2)(с), он рассматривал ее как одиночку и ей выплачивалась пенсия одиночки. Если женатый мужчина достигает пенсионного возраста, он имеет право на пенсию состоящего в браке лица, независимо от возраста своей жены. Апелляционный суд постановил, что в статье 6 проводится прямое разграничение между женатыми мужчинами и замужними женщинами и что, следовательно, это противоречит статье 4 Директивы № 79/7 ЕС от 19 декабря 1978 г. о постепенном осуществлении принципа равенства для мужчин и женщин в плане социального обеспечения ("Третья директива").

Что касается налогообложения, то можно также упомянуть, что в ожидании нового законодательного акта о подоходном налоге в Закон о подоходном налоге и Закон о налогообложении заработной платы были внесены поправки и взимание налога с замужних женщин будет частично отличаться. Новое положение имеет обратную силу с 1 января 1990 г. Были выдвинуты два довода в пользу введения отдельного сбора с замужних женщин: во-первых, необходимость привлечь женщин на рынок рабочей силы и, во-вторых, необходимость начать выполнять обязанности в соответствии со статьей I.1 Конституции Арубы (принципы равенства).

Метод взимания подоходного налога, как правило, был невыгоден для замужних женщин, поскольку чистый доход замужней женщины рассматривался как доход ее мужа и, следовательно, совместное начисление действовало в отношении ее мужа. Принципиальное правило частично раздельной системы взимания налога предусматривает отдельный сбор налога с полученного дохода замужней женщины, которая постоянно проживает со своим

мужем. В соответствии с разделом 20 (1) Закона о подоходном налоге чистые доходы обоих супругов агрегируются как доход супруга с наибольшим персональным полученным доходом в случае состоящих в браке налогоплательщиков, которые постоянно проживают вместе. Лицом с наибольшим персональным полученным доходом может быть либо муж, либо жена. В подразделе 2 предусматривается, что чистый доход с нынешней или прежней работы облагается налогом отдельно, иными словами, не агрегируется с чистым доходом, упомянутым в подразделе 1.

Поскольку введение отдельного сбора будет иметь несоразмерно отрицательные последствия для некоторых налогоплательщиков, было решено не отменять систему совместного начисления. Налогоплательщики могут ходатайствовать о совместном начислении в виде исключения из правила частично отдельных сборов налогов.

**Статья 15: Равенство перед судом и перед законом**

В качестве дополнения к предыдущему докладу следует отметить, что в настоящее время из 50 юристов, работающих на Арубе, 14 человек составляют женщины. Таким образом, со времени представления предыдущего доклада в абсолютном выражении число женщин-юристов увеличилось вдвое. Однако следует подчеркнуть, что общее число юристов также увеличилось (примерно на 15 человек). Отсюда следует, что увеличение числа женщин-юристов не представляет собой удвоения в процентном отношении.

Что касается принципа равенства, то в дополнение к предыдущему докладу необходимо сделать следующие замечания. В Гражданском кодексе, особенно в части семейного права, все еще содержится много дискриминационных положений, и, следовательно, нельзя говорить о реальном равенстве перед законом. (См., например, сказанное в Первом докладе КЛДЖ о месте проживания семьи.) Хотя такое решение принимается после взаимной консультации, в том случае, если не удастся достичь согласия, решение принимает муж. Имеется бесчисленное множество других примеров. Некоторые положения настолько устарели, что они больше не применяются на практике. Кроме того, дискриминационные положения не должны приниматься во внимание при рассмотрении в судах, поскольку они противоречат договорам или Конституции. Следовательно, в этом отношении можно сказать, что существует равенство мужчин и женщин перед законом.

Комиссия по рассмотрению Гражданского кодекса, которая была совместно учреждена властями Нидерландских Антильских островов и Арубы в 1993 году, внесла ряд важных предложений о поправках в семейное право и право лиц (Книга 1), с тем чтобы устранить неравенство между мужчинами и женщинами (см. статьи 1—3).

Что касается имеющего отношение к делу прецедентного права, то необходимо отметить, что, как ранее утверждалось в связи с Четвертым докладом по Международному пакту о гражданских и политических правах, имеется множество случаев прецедентного права о запрещении дискриминации между мужчинами и женщинами. В подобных случаях суды, как правило, основывают любое решение на Конституции, которая запрещает дискриминацию на любом основании. Суды, как правило, принимают к рассмотрению дела, возбужденные на основе принципа равенства или запрещения дискриминации при условии, что это действительно связано со “случаями равенства”. Примером является ряд решений, касающихся равной оплаты за равный труд. Суд первой инстанции Арубы в настоящее время вынес ряд решений о равной оплате для (состоящих в браке) служащих мужского и женского пола. Судом по рассмотрению дел гражданских служащих также выносились различные решения по этому вопросу (например, в двух случаях 12 февраля 1990 г.). Во всех этих решениях предусматривалось, что разница в оплате между (женатыми) мужчинами и (замужними) женщинами, которые выполняли сопоставимую работу, противоречила статье I.1 Конституции Арубы (и статье 26 Международного пакта о гражданских и политических правах).

Что касается статьи 15 (4) Конвенции, то следует сослаться на статьи 12 и 13 Четвертого дополнительного периодического доклада Арубы по Международному пакту о гражданских и политических правах и статью 3 Второго дополнительного доклада Комитету против пыток.

В связи с ростом числа мигрантов, прибывающих на Арубу с 1990 года, ниже уделено внимание проблеме воссоединения семей.

В статье 8 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод гарантируется право каждого на уважение его частной и семейной жизни. Государство может нарушить это право лишь в самых исключительных обстоятельствах. Когда вопрос о праве проживать на Арубе затрагивает право на семейную и частную жизнь, необходимо рассматривать, может ли государство вмешиваться в это право. Поскольку положениями, регулирующими сожителство, браки и признание, злоупотребляют (в пределах Королевства Нидерландов), для того чтобы получить разрешение на проживание для иностранцев, уставные правила, по мере необходимости, ужесточаются.

Разрешение иностранцам на въезд в Арубу регулируется Законом о разрешении на въезд и высылке. Пересмотренный закон ожидает утверждения парламентом с 12 октября 1992 г. До вступления в силу этого закона министр периодически издает директивы, касающиеся политики в отношении иностранцев. Пересмотренный закон отменяет, среди прочего, дискриминационное положение раздела 1 существующего закона, в котором проводится различие между законной семьей мужчины, родившегося на Арубе, и женщины, родившейся на Арубе. Это различие уже устранено на практике.

Разрешение на въезд родственников на Арубу возможно лишь в том случае, если обладатель разрешения на проживание легально проживал на Арубе по меньшей мере в течение трех лет и если есть вероятность того, что его или ее разрешение будет продлено. Должен быть также выполнен ряд других условий. Например, дети не должны быть старше 6 лет (чтобы они могли без затруднений влиться в образовательную систему Арубы). И они должны составлять часть действительной семьи, хотя все еще находятся за рубежом. Также необходимо, чтобы стороны состояли в браке и имели достаточно средств для содержания семьи. Люди некоторых менее квалифицированных профессий, подающие ходатайство о разрешении на проживание, должны, как правило, быть одиночками, поскольку они располагают недостаточным доходом для содержания семьи. Примером является домашняя прислуга. Необходимо также, чтобы состоящие в браке пары действительно жили вместе. Если имеет место брак по расчету, в разрешении на проживание может быть отказано.

Родственникам, как правило, выдается разрешение на проживание, которое зависит от разрешения, выданного главе семьи, и они должны вернуться в страну своего происхождения, если брак распался до истечения 5-летнего срока. Если несовершеннолетние дети вступают в брак или оставляют родительский дом, разрешение на проживание для иждивенца утрачивает силу. Их дальнейшее пребывание на Арубе зависит от обстоятельств.

Если в ходатайстве о выдаче разрешения на проживание отказано, если разрешение аннулируется или если издается приказ о высылке, соответствующее лицо может апеллировать к губернатору в течение 14 дней со дня получения соответствующего письменного уведомления. Апелляция основывается на письменном заявлении, поданном с этой целью соответствующим лицом или от его имени в канцелярию Генерального поверенного. В заявлении должны быть изложены основания для апелляции об отмене решения, упомянутого в уведомлении. Генеральный поверенный препровождает документы и свою рекомендацию губернатору в течение месяца после даты подачи ходатайства.

Решение по ходатайству принимается Государственным указом в течение трех месяцев со дня его представления и после получения рекомендаций Консультативного совета. В решении излагаются причины. Копия решения направляется Генеральному поверенному и ходатаю. С 1 января 1997 г. все первые ходатайства о выдаче разрешения на проживание были отклонены. Все еще делаются исключения для преподавателей, медицинских работников и связанного с проектами персонала, а также в чрезвычайных обстоятельствах. Согласно последним данным, одна треть населения (32%) в настоящее время состоит из иммигрантов. Это оказывает заметное влияние на образование, жилищное строительство, инфраструктуру и здравоохранение. В отношении интеграции детей иностранцев см. раздел 5 части 1 Второго дополнительного доклада Арубыв Комитету против пыток и статью 7 Одиннадцатого и Двенадцатого периодических докладов Арубыв по МКЛРД.

#### ТАБЛИЦА XVI

Приток иммигрантов в разбивке по полу, 1991 и 1994 гг.

	1991				1994			
	Арубцы		Мигранты		Арубцы		Мигранты	
	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%
Мужчины	25 682	77,4	7 520	22,6	27 547	68,9	12 459	31,1
Женщины	25 192	73,6	9 029	26,4	27 022	67,1	13 229	32,9
Всего	50 874	75,5	16 549	24,5	54 569	68,0	25 688	32,0

Источник: Перепись 1991 г. и статистические данные за IV кв. 1994 г.

До 1991 года среди иммигрантов преобладали женщины. Однако начиная с 1991 года число мужчин превышает число женщин. В настоящее время число мужчин и женщин среди иммигрантов примерно одинаково.